

## Index to JCLA, Vol. 1-3 / Index analytique, RACL, Vols 1-3

(1954-1957)

prepared by / dressé par  
Arsène Lauzière, RMC, Kingston.

---

### A. Authors / Auteurs

¶ References are given to volume, pages, month and year of the Journal. Each author's name in this section is preceded by a boldface number, to which reference is made in later sections (B, C, D, E).

¶ *Tout renvoi indique le volume, la pagination, le mois et l'année de la Revue. Dans cette table, chaque nom d'auteur est précédé d'un numéro en caractères gras auquel se rapporteront les autres sections (B, C, D, E).*

---

1. Avis, W. S., Speech Differences Along the Ontario-United States Border. I : Vocabulary. I, 13-17, Oct. 1954.  
....., Speech Differences Along the Ontario-United States Border. II : Grammar and Syntax. I, 14-19, Mar., 1955.  
....., A Bibliography of Writings on Canadian English. I, 19-20, Oct. 1955.  
....., Speech Differences Along the Ontario-United States Border. III : Pronunciation. II, 41-59, Oct. 1956.  
....., *Linguistica Canadiana* (Canadian English / Anglo-Canadien). II, 82, Oct., 1956.  
....., *Words : How to know them*, by M. M. Matthews. III, 84, Oct. 1957.  
....., *Linguistica Canadiana* (Canadian English / Anglo-Canadien). III, 97, Oct., 1957.  
....., *Linguistics across Cultures : Applied Linguistics for Language Teachers*. III, 85-87, Oct. 1957.
2. Bursill-Hall, G. L., Frequency of Consonant Clusters in French. II, 66-77, Oct. 1956.
3. Charbonneau, R., La Spirantisation du / ž /. III, 14-19, Mars, 1957.  
....., La Spirantisation du / ž /. III, 71-77, Oct., 1957.
4. Cowan, G. M., The Canadian Summer Institute of Linguistics. III, 59-65, Oct., 1957.
5. Dulong, G., L'Atlas linguistique de la Gaspésie. I, 23-25, Oct., 1954.  
....., La Société du Parler français au Canada. I, 22-25, Mars 1955.

- ....., L. A. Belisle, *Dictionnaire général de la langue française au Canada*. II, 34-35, Mars 1956.
- ....., *Linguistica Canadiana* (Canadian French / Franco-Canadien). II, 80-81, Oct., 1956.
- ....., Cage et Cageux. III, 56-58, Oct., 1957.
6. Gendron, J.-D., Quelques traits phonétiques d'une paroisse gaspésienne. I, 6-13, Mars 1955.
7. Graham, R. S., The Transition from German to English in the German Settlements of Saskatchewan. III, 9-13, March 1957.
8. Graham, V. E., Roch Valin, *Petite introduction à la psychomécanique du langage*. I, 28, Oct., 1954.
9. Gregg, R. J., Notes on the Pronunciation of Canadian English as spoken in Vancouver, B. C. III, 20-26, March 1957.
- ....., Neutralisation and Fusion of Vocalic Phonemes in Canadian English (Vancouver). III, 78-83, Oct., 1957.
10. Longacre, R., Quality and Quantity in Cree Vowels. III, 66-70, Oct., 1957.
11. Lovell, C. J., Lexicographic Challenges of Canadian English : Part I. I, 3-8, Oct. 1955.
- ....., Why and Hows of Collecting for the Dictionary of Canadian English : II. II, 23-32, March 1956.
12. McDavid, R. I., Jr., Linguistic Geography in Canada : An Introduction. I, 3-8, Oct., 1954.
- ....., Tape Recording in Dialect Geography : A Cautionary Note. III, 3-8, March 1957.
- ....., *Logic and Language*, by Bernard F. Huppé and Jack Kaminsky. III, 27-28, March 1957.
- ....., *Language as Choice and Chance*, by G. Herdan. III, 28-29, March 1957.
13. Mackey, W. F., Towards a Redefinition of Bilingualism. II, 4-11, March 1956.
- ....., The Oslo Congress. III, 90-91, Oct. 1957.
14. Moore, C. H., *Vie Française*, a monthly review, Laval University. I, 30, March 1955.
- ....., *The Palatalization of T/D in French-Canadian — A Study In Experimental Phonetics*, by René Charbonneau. II, 36-37, March 1956.
15. Morrison, E., *An English Handbook*, by M. H. Scargill. I, 31, March 1955.

16. Rudnycky, J. B., The Documentation of Canadian Linguistics. I, 19-20, Oct. 1955.  
       , Canadian Slavic and Languages other than English and French (Bibliography) : General Writings. I, 20-22, Oct., 1955.  
       , *Linguistica Canadiana* : General Writings / *Généralités*. II, 78-80, Oct., 1956.  
       , The I.F.M.L.L. Congress in Heidelberg. III, 92, Oct., 1957.  
       , *Linguistica Canadiana* : General Writings / *Généralités*. III, 93-94, Oct., 1957.  
       , *Linguistica Canadiana* : Slavic / *Langues slaves*. III, 97-98, Oct. 1957.
17. Salter, F. M., *Shakespeare's Pronunciation*, by George Kökeritz, I, 26-27, Oct., 1954.
18. Sanders, J. B., St. Claude, French Citadel in Western Canada. I, 9-12, Oct., 1954.
19. Scargill, M. H., A Pilot Study of Alberta Speech : Vocabulary. I, 21-22, Oct., 1954.  
       , *Bilan de cinq ans*, par J.-P. Vinay. I, 29, Oct., 1954.  
       , Canadian English and Canadian Culture in Alberta. I, 26-29, March 1955.  
       , *Vie française*, a monthly review, Laval University. I, 30, March 1955.  
       , Eighteenth Century English in Nova Scotia. II, 3, March, 1956.
20. Seary, E. R., The Place of Linguistics in English Studies. I, 9-13, Oct., 1955.
21. St. Clair-Sobell, J., Phonology and Language Teaching. I, 14-18, Oct., 1955.  
       , Phoneme Distribution and Functional Yield. II, 12-16, March 1955.
22. Story, G. M., *An Old English Grammar*, by Quirk and Wrenn. II, 32-33, March 1956.  
       , Research in the Language and Place-Names of Newfoundland. III, 47-55, Oct., 1957.
23. Tougas, G., Quelques aspects peu étudiés du français canadien. II, 60-65, Oct., 1956.
24. Vinay, J.-P., Linguistics at the University of Montreal. I, 20-21, March 1955.  
       , *Linguistica Canadiana* : General Writings / *Généralités*. II, 78-80, Oct. 1956.

- ....., *Linguistica Canadiana : Canadian French / Franco-Canadien*. II, 80-81, Oct. 1956.
- ....., *Proceedings of the Seventh International Congress of Linguists (London, 1-6 September 1952)*. [Published 1956.] III, 29-30, March 1957.
- ....., *Linguistica Canadiana : General Writings / Généralités*. III, 93-94, Oct., 1957.
- ....., *Linguistica Canadiana : Canadian French / Canadien français*. III, 94-96, Oct., 1957.
- ....., *Le bilinguisme au pays de Galles*, par H. Pilch. III, 88-89, Oct., 1957.
- 25.** Wilson, R., *The Implication of Tape-Recording*. II, 17-22, March, 1956.

---

## B. Articles

- ¶ Titles are listed without their definite or indefinite article. Authors are referred to by their respective boldface number in section A.
- ¶ *Les titres sont catalogués sans l'article défini ou indéfini. Les numéros en caractères gras se rapportent aux auteurs, selon l'ordre établi dans la table A.*

- 
- Atlas linguistique de la Gaspésie; Gaston Dulong : **5**
- Cage et Cageux; Gaston Dulong : **5**
- Canadian English and Canadian Culture in Alberta; M. H. Scargill : **19**
- Canadian Summer Institute of Linguistics; G. M. Cowan : **4**
- Documentation of Canadian Linguistics; J. B. Rudnyckj : **16**
- Eighteenth Century English in Nova Scotia; M. H. Scargill : **19**
- Frequency of Consonant Clusters in French; G. L. Bursill-Hall : **2**
- Implication of tape recording; Rex Wilson : **25**
- Lexicographic Challenges of Canadian English; C. J. Lovell : **11**
- Linguistic Geography in Canada : an Introduction; R. I. McDavid Jr : **12**
- Linguistics at the University of Montreal; J.-P. Vinay : **24**
- Neutralisation and Fusion of Vocalic Phonemes in Canadian English (Vancouver); R.-J. Gregg : **9**
- Notes on the Pronunciation of Canadian English as spoken in Vantouver; R.-J. Gregg : **9**
- Phoneme Distribution and Functional Yield; J. St. Clair-Sobell : **21**

- Phonology and Language Teaching; J. St. Clair-Sobell : **21**
- Pilot study of Alberta Speech : Vocabulary; M. H. Scargill : **19**
- Place of Linguistics in English Studies; E. R. Seary : **20**
- Quality and Quantity in Cree Vowels; R. Longacre : **10**
- Quelques aspects peu étudiés du français canadien; G. Tougas : **23**
- Quelques traits phonétiques d'une paroisse gaspésienne; J.-D. Gendron : **6**
- Research in the Language and Place-Names of Newfoundland; G. M. Story : **22**
- Société du Parler français au Canada; Gaston Dulong : **5**
- Speech Differences along the Ontario-United States Border : I. Vocabulary; W. S. Avis : **1**
- Speech Differences along the Ontario-United States Border : II. Grammar and Syntax; W. S. Avis : **1**
- Speech Differences along the Ontario-United States Border : III. Pronunciation; W. S. Avis : **1**
- Spirantisation du / ž /; abbé René Charbonneau : **3**
- Spirantisation du / ẓ̌ /; Ile partie; abbé René Charbonneau : **3**
- St-Claude. French Citadel in Western Canada; J. B. Sanders : **18**
- Tape Recording in Dialect Geography : A. Cautionary Note; R. I. McDavid Jr : **12**
- Towards a redefinition of Bilingualism; W. F. Mackey : **13**
- Transition from German to English in the German Settlements of Saskatchewan; R. S. Graham : **7**
- Whys and Hows of Collecting for the Dictionary of Canadian English : I; C. J. Lovell : **11**
- Whys and Hows of Collecting for the Dictionary of Canadian English : II; C. J. Lovell : **11**

---

### C. Reviews / Comptes rendus critiques

¶ Titles are listed without their definite or indefinite article. Authors are referred to by their respective boldface number in section A.

¶ *Les titres sont catalogués sans l'article défini ou indéfini. Les numéros en caractères gras se rapportent aux auteurs, selon l'ordre établi dans la table A.*

---

*Bilan de cinq ans*, par J.-P. Vinay : **19**

*Bilinguisme au Pays de Galles*, par H. Pilch : **24**

*Dictionnaire général de la langue française au Canada*, par L. A. Belisle : **5**

*English Handbook*, by M. H. Scargill : **15**

*Language as Choice and Chance*, by G. Herdan : **12**

*Linguistics across Cultures : Applied Linguistics for Language teachers*, by Robert Lado : **1**

*Logic and Language*, by B. F. Huppé and J. Kaminsky : **12**

*Old English Grammar*, by Quirk and Wrenn : **22**

*Palatalization of T/D in French-Canadian — A Study in Experimental Phonetics*, by René Charbonneau : **14**

*Petite introduction à la psychomécanique du langage*, par Roch Valin : **8**

*Proceedings of the Seventh International Congress of Linguists (London, 1-6 Sep. 1952)* : **24**

*Shakespeare's Pronunciation*, by George Kökeritz : **17**

*Vie française*, a monthly review, Laval University : **19, 14**

*Words : How to know them*, by M. M. Mathews : **1**

---

#### **D. Miscellaneous / Divers**

---

A.C.L. : liste des membres, III, 31-38, Mars 1957.

C.L.A. : list of members, III, 31-38, March 1957.

Conference of Learned Societies / Congrès des Sociétés Savantes, Ottawa, (June 12-13 juin, 1957), III, 39-40, Mars 1957.

Congress of I.F.M.L.L. in Heidelberg, III, 92, Oct., 1957 : **16**

Editorial, I, 2, Oct., 1954.

Editorial, I, 2, Oct., 1955.

Editorial / éditorial, II, 39-40, Oct. 1956.

Members of the Canadian Linguistic Association, Aug., 1955, I, 23-27, Oct., 1955.

Oslo Congress : A critical report, III, 90-91, Oct., 1957 : **13**

Secretary's Report, Canadian Linguistic Association, II, 85-86, Oct., 1956 : **1**

Secretary-Treasurer's Report, 1956-57, III, 43-44, Oct., 1957 : **1**

Summer School of Linguistics, III, 43, Oct., 1957.

Varia, III, 2, March 1957.

Varia, III, 45-46, Oct., 1957 : **19**

